

# Curriculum Vitae

## Informazioni personali

Nome Cognome **Maura Felice**

## Istruzione e formazione

### Titoli/incarichi

#### 2017/2018 – 2018/2019

-Selezione per titoli per **docenza a contratto** di Lingua e traduzione francese L-LIN04 - LT III anno, presso l'Università di Udine (corso di 40 ore)

-Selezione per titoli e colloquio per il conferimento di **due assegni di ricerca annuali**, presso l'Università degli Studi di Udine

2016

-**Vincitrice di concorso del MIUR** per il reclutamento di docenti delle scuole secondarie inferiori e superiori. **Classe AA24-AA25 Francese**.

-Selezione per titoli e colloquio per incarico biennale di **tutorato**, presso l'Università di Udine (390 ore)

2012-2015

**Dottorato di ricerca in Letterature dell'Europa unita - DESE – Borsa di studio**

Tesi di dottorato "La science en dialogue dans l'Europe de la Renaissance". Relatrice Prof.ssa Bruna Conconi. **Università degli Studi di Bologna in collaborazione con altre università europee**

(Università di Valladolid, Università di Lisbona, Università Blaise Pascal di Clermont-Ferrand, Università di Alta Alsazia, Università Aristotele di Tessalonica, Università Jagellonica di Cracovia, Università statale Ivan Javakhishvili della Georgia, Università statale di scienze umane della Russia). **Premio Letteratura per saggio inedito dell'Istituto Italiano di Cultura di Napoli e dignità di stampa.**

8-9 luglio 2015

**Esame di abilitazione all'insegnamento delle classi A245/A246 nelle scuole secondarie**

II CICLO TFA, votazione 94/100. Dissertazione discussa: "Relazione di tirocinio: motivazione e filtro affettivo" Università di Udine. Vincitrice di concorso selettivo I TFA Università Ca' Foscari di Venezia (luglio 2012)

2009-2011

**Laurea magistrale LM37 Lingue e letterature europee ed extraeuropee 110/110 e lode**

Tesi di laurea "Richard sans peur : de la version en vers à la mise en prose. La réécriture de Gilles Corrozet (v. 1530)". Relatore Prof. Sergio Cappello, corelatore Prof. Bernard Gallina

**Università di Udine**

2006-2009

**Laurea triennale cl. 11 Lingue e letterature straniere 110/110 e lode**

Tesi di laurea "La réécriture au théâtre. L'analyse de L'Exaltation du Labyrinthe d'Olivier Py". Relatrice Prof.ssa Alessandra Ferraro

**Università degli Studi di Udine**

2001-2006

**Maturità linguistica 100/100** con riconoscimento del Lions Club di Campobasso

Lingua inglese, francese, tedesca

**Liceo linguistico Sandro Pertini di Campobasso.** Corso Sperimentale Brocca

## Borse di studio e attività di ricerca

12-15 giugno 2019

Invito al convegno internazionale « Grâce à elle(s) ? » Le rôle des femmes dans la construction du Canada (Bordeaux, AFEC 2019)

3-15 ottobre 2018

**Missione di studio e ricerca a Québec e Montréal – Partecipazione al convegno del CÉMI (Centre d'études Marie-de-l'Incarnation)** "Marie Guyart de l'Incarnation (Tours, 1599-Québec, 1672), Singularité et universalité d'une femme de cœur et de raison", 4-6 ottobre 2018.

29 agosto-2 settembre 2018

**Scuola Estiva di storia delle donne di Firenze SIS - Borsa di studio del CUG (Comitato unico di garanzia per le pari opportunità).**

1 dicembre 2013 - 31 maggio 2014 (6 mesi)

**Periodo di formazione e ricerca presso il CESR (Centro di Studi Superiori sul Rinascimento di Tours).**  
Università François Rabelais di Tours

29 aprile – 31 maggio 2012

Partecipazione al seminario di studio

"Écrire pour le théâtre aujourd'hui, modèles de représentation et modèles de l'art". Università Sorbonne Nouvelle Paris III, Università UQÀM di Montréal. **Borsa di studio del Fondo Sociale Europeo per corsi post-lauream all'estero**

Settembre 2010 – maggio 2011 (9 mesi)

**Erasmus Studio:** ricerche per la tesi magistrale di letteratura francese presso la Bibliothèque Nationale de France.  
**Università Sorbonne Nouvelle Paris III**

22 – 26 marzo 2010

Partecipazione al seminario di studio "De l'africanité à la transculturalité: éléments d'une lecture de la littérature africaine" tenuto dal Prof. Mwamba Cabakulu

**Università Alpen-Adria di Klagenfurt, Università Gaston Berger di Saint-Louis (Senegal), Università degli Studi di Udine** (Borsa di studio)

Agosto 2009

Progetto internazionale "Convivenza dopo la guerra. Lingua e cultura di frontiera" con i quattro paesi Austria, Slovenia, Croazia e Italia a Bovec (Slovenia). Seminario e corso di lingua tedesca (livello avanzato). **Università Alpen-Adria di Klagenfurt, Università degli Studi di Udine** (Borsa di studio)

Agosto 2007 – aprile 2008

Periodo di studio in **Quebec (8 mesi)** nell'ambito della convenzione bilaterale tra l'Università degli Studi di Udine e l'Università di Sherbrooke coordinata dalla Prof.ssa Alessandra Ferraro  
**Università di Sherbrooke (Canada)**

**Borsa di studio** per corso di lingua tedesca presso il Friedrich-König-Gymnasium di Würzburg. Premio del Kulturminister der Länder in der Bundesrepublik Deutschland su selezione regionale. Prima classificata della regione Molise

## Attività professionali

In corso:

- Redattrice della rivista *Interfrancophonies* dell'Università di Bologna
- Collaboratrice alle riviste *Ponti/Ponts* (Università di Milano) e *Oltreoceano* (Università di Udine)
- Socia dell'Associazione Laureati in Lingue
- Socia e collaboratrice del Centro di Cultura Canadese dell'Università di Udine
- Socia dell'Associazione Italiana di Studi Canadesi dell'Università L'Orientale di Napoli
- Socia dell'Association internationale des études québécoises (AIÉQ)
- Socia del Centro Internazionale Letterature Migranti dell'Università di Udine
- Socia del Centro Internazionale di Studi e Documentazione per la Cultura Giovanile dell'Università di Trieste
- Socia dell'Associazione culturale Vicino/Lontano di Udine

2017-2019

- **Membro del gruppo di lavoro Carta Europea dei ricercatori** diretto dalla prof.ssa Silvia Bolognini, Università di Udine.
- **Membro dell'unità di ricerca AUTOSPI** *Les autobiographies spirituelles féminines dans la France de la Contre-Réforme. Recensement et définition d'un corpus*, diretto dalla prof.ssa Alessandra Ferraro.
- **Assegnista di ricerca** nell'ambito del progetto "Marie de l'Incarnation (1599-1672) e i suoi direttori di coscienza" diretto dalla prof.ssa Alessandra Ferraro, Università degli Studi di Udine.

- **Partner Progetto Erasmus+** Cristina Noacco, *Voix de femmes. La femme auteur et personnage dans la littérature médiévale*, Università di Udine, 4-7 marzo 2019.
  - Co-organizzazione del convegno internazionale **Il Canada visto dal Friuli: Identità e relazioni interculturali, Ventennale del Centro di Cultura Canadese 1998-2018**, Udine, 23-25 ottobre 2018.
  - Co-organizzazione del Ciclo di conferenze sulla traduzione in contesto francofono del **Centro di Cultura Canadese** (primavera 2018) e del seminario internazionale "Entre littérature et anthropologie. Représentations littéraires de la différence culturelle" (11 maggio 2018, Università di Udine).
  - **Partner Progetto Erasmus+** Cristina Noacco, *Naissance et évolution des genres littéraires au Moyen Âge*, Università di Udine, 26 febbraio-1 marzo 2018.
  - **Docente a contratto** – Corso di 40 ore di lingua e traduzione francese 3, cl. 11, Lingue e letterature straniere.
- 2015-2017

- Co-organizzazione del **Convegno scientifico internazionale di letteratura, storia e antropologia**, "Brasile Québec. Comprendre le diversité al tempo dei conflitti. Séminaire international interdisciplinaire", Udine, 16-18 dicembre, 2015. DILL, Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società, Centro di Cultura Canadese, Università di Udine
- **Tutor didattico**, "Avvio alla scrittura di tesi di laurea e di testi accademici", DILL Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società, Università degli Studi di Udine; "Seminario di scrittura accademica", DILL.
- **Insegnante di italiano L2**, Istituto comprensivo di Manzano (UD), Progetto immigrazione.
- **Insegnante di scuola secondaria di primo grado**, Istituto Comprensivo di Palmanova (UD), Collaborazione a Progetto Erasmus+ Italia/Francia
- **Insegnante di scuola secondaria di secondo grado**, Istituto Bonaldo Stringher (UD) Organizzazione e svolgimento del corso volto all'ottenimento delle **certificazioni DELF-DALF**; video per il sito della scuola; rapporti con la Confcommercio di Marsiglia per l'alternanza scuola/lavoro
- **Insegnante di scuola secondaria di secondo grado**, Liceo linguistico Paolino d'Aquileia, Gorizia (Go), attività Delf.

2014-2015

- **Tirocinio Formativo Attivo abilitante** (ambito disciplinare A245/A246 Lingua Francese) Università di Udine. **Stages d'insegnamento** (100 ore) presso **l'Istituto Comprensivo Gian Battista Tiepolo** e presso il **Liceo linguistico ESABAC** (doppio diploma italo-francese) Caterina Percoto (UD)

2010

Collaborazione presso la **Biblioteca di Studi Umanistici** dell'Università degli Studi di Udine (150 ore)

2009

Collaborazione presso il **Centro Bibliotecario per la Formazione e la Didattica** dell'Università degli Studi di Udine (150 ore)

2008

**Assistente madrelingua** nel corso di lingua italiana (45 ore) tenuto dalla Prof.ssa Milena Marà. Classe ad alta presenza migratoria, Lingua L1 utilizzata Francese, **Università di Sherbrooke (Canada, Québec)**

## Pubblicazioni

**Intervista alla scrittrice ed editrice Felicia Mihali:** "Traverser les frontières géographiques et littéraires", *Oltreoceano* 15 (2019) Geografie e letterature: luoghi dell'emigrazione, pp. 93-100. **ISSN 1972-4527** disponibile in digitale <https://riviste.forumeditrice.it/oltreoceano/article/view/907>

**Studio sulla figura femminile in una leggenda franco-canadese :** Maura Felice, "Une femme forte sur « l'île de Canada » : variations narratives de Marguerite de Navarre à Jean Marcel" in *Adaptation of Stories and Stories of Adaptation: Media, Modes and Codes - Adaptation(s) d'histoires et histoires d'adaptation(s): médias, modalités sémiotiques, codes linguistiques* (da pubblicare presso Trento University Press)

**Analisi di un romanzo canadese dell'"estremo contemporaneo":** Maura Felice, "La poétique de la relation dans *La bien-aimée de Kandahar* de Felicia Mihali", *Canada in the Making/ Le Canada en devenir: 150 ans de diversité culturelle et linguistique*, Università della Calabria, Rende, 29 giugno-1 luglio, 2017 (in via di pubblicazione presso Tangram Edizioni)

**Studio su una novella di François de Belleforest:** Maura Felice, « Le voyage sur mer de la Damoiselle de Belleforest (*Histoires tragiques*, V, 3) » *Ponti/Ponts* 18/2018 DOI: **10.7413/18279767026**, pp. 63-73 (Journée d'étude "Fleuves, océans, ports et navires : stratégie(s) et imaginaires maritimes au Québec", 20 mars 2017, CISQ, Università di Milano, disponibile in digitale <https://riviste.forumeditrice.it/oltreoceano/article/view/907>  
<http://www.lingue.unimi.it/ecm/home/riviste-e-collane/riviste/ponti-ponts>

**Studio sulla rivoluzione copernicana in Anton Francesco Doni e in una traduzione doniana francese:** Maura Felice, « La révolution copernicienne en fiction. De Doni à Du Tronchet », (Mulhouse, Université de Haute Alsace, 23-24 maggio 2013, Giornate dottorali di scienze umane sul tema "Evolutions/Révolutions"), "De Doni à Du Tronchet. La révolution copernicienne en dialogue : jeu ou censure ?", in *Rilune Revue des littératures européennes*, Fulvia Balestrieri ed Eleonora Marzi (dir.), 2017, n. 11, pp. 1-14, **DOI: 10.17457/RIL/11\_2017.FEL** disponibile in digitale [http://www.rilune.org/images/Numero\\_Undici/11\\_1\\_FELICE.pdf](http://www.rilune.org/images/Numero_Undici/11_1_FELICE.pdf)

**Studio su un romanzo cavalleresco francese:** Maura Felice, « *Richard sans peur* : des vers à la mise en prose », in Maria Colombo Timelli, Barbara Ferrari, Anne Schoysman (dir.), *Pour un nouveau répertoire des mises en prose. Roman, chanson de geste, autres genres*, Paris, Classiques Garnier, 2014, pp. 139-150, **ISBN 978-28124-1727-6** disponibile in digitale <https://classiques-garnier.com/pour-un-nouveau-repertoire-des-mises-en-prose-roman-chanson-de-geste-autres-genres-richard-sans-peur.html>

**Traduzioni dal francese** degli articoli di

-Claude Reichler "Letteratura e antropologia: dalla rappresentazione all'interazione in una Relation de la Nouvelle-France del Seicento", pp. 29-48; <https://riviste.forumeditrice.it/oltreoceano/article/view/879/812>

-Isabelle Landy-Houillon, "Marie de l'Incarnation e i gesuiti in Nouvelle-France: peculiarità di una scrittura femminile", pp. 49-68; in *Oltreoceano*, 2018, n. 14, "La dimensione religiosa dell'immigrazione nel Nuovo Mondo" (Silvana Serafin, Alessandra Ferraro, Daniela Ciani Forza, Anna Pia De Luca dir.), **ISSN 1972-4527** <https://riviste.forumeditrice.it/oltreoceano/article/view/864>

**Articolo critico-bibliografico:** "Memoria e generazioni in Québec: spunti bibliografici", *Oltreoceano* 11, Udine, Forum, 2016, p. 153-159, **ISSN 1972-4527** disponibile all'indirizzo <https://riviste.forumeditrice.it/oltreoceano/search/authors/view?firstName=Maura&middleName=&lastName=Felice&affiliation=Università%20di%20Bologna&country=IT>

Collaborazione alla **trascrizione** del dibattito tenutosi durante le giornate di studio su *Les histoires tragiques* de François de Rosset, Bologna, I libri di Emil, 2015, p. 181-278, **ISBN 978-88-6680-128-3** disponibile in digitale <http://www.lilec.it/pasquali/livres/histoires-tragiques-de-francois-de-rosset/>

Collaborazione alla **trascrizione** del dibattito tenutosi durante le giornate di studio su *Didon se sacrifiant* d'Étienne Jodelle in *Didon se sacrifiant* d'Étienne Jodelle, Bologna, I libri di Emil, 2014, p. 151-245, **ISBN 978-88-6680-089-7** disponibile in digitale <http://www.lilec.it/pasquali/livres/didon-se-sacrifiant-destienne-jodelle/>

**Traduzione italiana dal francese e dall'inglese** della poesia "Et moi parmi vous" di Antonio D'Alfonso, in *Il Tolomeo. Articoli, recensioni e inediti delle Nuove Letterature*, Venezia, studioLT2, n.12, p. 171-178, **ISBN 9788895343013**; Traduzione ripubblicata in *Journal of Italian Translation*, New York, Editor Luigi Bonaffini, VIII, 2, 2013, p. 2943, **ISSN 1559-8470** <http://userhome.brooklyn.cuny.edu/bonaffini/jit/JIT8-2.pdf>

**Recensione per la rivista *Oltreoceano*** diretta da Silvana Serafin, Udine, Forum, 2013, p. 285-286

Cottier Jean-François (dir.), « À la recherche d'un signe oublié : le patrimoine latin du Québec et sa culture classique », *Tangence*, 92 (2010) : 5-114. **ISSN 1972-4527** disponibile in digitale <https://riviste.forumeditrice.it/oltreoceano/article/view/604>

**Recensioni per la rivista *Ponti/Ponts*** nella sezione "Francophonie du Québec et du Canada" curata da Alessandra Ferraro (versione cartacea ed elettronica) **ISSN 1827-9767** in digitale <http://www.lingue.unimi.it/ecm/home/riviste-e-collane/riviste/ponti-ponts>:

***Ponti/Ponts* n. 18**

- Mylène Bédard, *Écrire en temps d'insurrections. Pratiques épistolaires et usages de la presse chez les femmes patriotes (1830-1840)*, Montréal, PUM, 2016, p. 219-220.
- Victor Bernovski (dir.), "Francité, américanité et indianité dans le roman québécois contemporain", *Interculturel Francophonies*, n. 32, novembre-décembre 2017, p. 228-230.
- Lucie Bourassa et Laurance Ouellet Tremblay (dir.), "Poétiques de la parole. Le parler dans l'écrit", *Voix et images*, vol. 43, n. 1, automne 2017, p. 230-231.
- Lucie Hotte et François Paré (dir.), *Les littératures franco-canadiennes au Québec à l'épreuve du temps*, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 2017, p. 232-233.
- Sara Dion (dir.), "Répertoire québécois ?", *Jeu : revue de théâtre*, n. 162 (1), 2017, p. 235-236.

***Ponti/Ponts* n. 17**

- Nicholas Dion (dir.), "Les livres anciens des institutions d'enseignement québécoises", *Études littéraires*, vol. 46, n. 2, été 2015, p. 221-222.
- Karim Larose et Frédéric Rondeau (dir.), *La contre-culture au Québec*, Montréal, Presses de l'Université de Montréal, 2016, p. 224-226.

- Andrée Mercier et Élisabeth Nardout-Lafarge (dir.), "Nouvelles maisons d'édition, nouvelles perspectives en littérature québécoise?", *Études françaises*, vol. 52, n. 2, 2016, p. 232-233.

**Ponti/Ponts n. 16**

- Jelena Novaković et Vesna Lopičić (dir.), *Le Canada : les nouvelles idées pour le nouveau monde/ Canada : New ideas for the New World*, Belgrade, Université de Belgrade, 2014, 301pp., p. 205-206.
- Jean-Paul Dufiet et Élisabeth Nardout-Lafarge (dir.), *Polygraphies. Les frontières du littéraire*, Paris, Garnier, 2015, 375pp., p. 219-220.
- Paola Puccini (dir.), « Regards croisés autour de l'autotraduction », *Interfrancophonies*, n. 6, 2015, [www.interfrancophonies.org](http://www.interfrancophonies.org), p. 219-220.
- Pascal Brissette et Will Straw (dir.), « Poètes et poésies en voix au Québec (XXe-XXIe siècles) », *Voix et Images*, vol. 40, n. 2 (119), hiver 2015, p. 221-222.

**Ponti/Ponts n. 15**

- Sherry Simon, *Villes en traduction: Calcutta, Trieste, Barcelone et Montréal*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, 2013, p. 200-202.
- *Œuvres complètes* d'Anne Hébert. III, *Romans (1975-1982)*, Nathalie Watteyne (éd.), Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal ("Bibliothèque du Nouveau Monde"), 2014, p. 208.
- Myriam Suchet, *L'Imaginaire hétérolingue. Ce que nous apprennent les textes à la croisée des langues*, Paris, Classiques Garnier, ("Perspectives comparatistes n. 23. Littérature et mondialisation"), 2014, p. 208-209.
- Émile Brière, Pierre Popovic (dir.), « Montréal, Paris, Marseille : la ville dans la littérature et le cinéma contemporain. Plus vite que le cœur des mortels », *Études littéraires*, vol. 45, n. 2, été 2014, p. 213-214.

**Ponti/Ponts n. 14**

- Patrick Dandrey (dir.), "L'histoire littéraire au Québec", *Revue d'histoire littéraire de la France*, vol. 111, n. 1, 2011, p. 261-263.

**Ponti/Ponts n. 13**

- Ljiljana Matić, *Le Lys dans la neige. Essais de littérature québécoise*, Novi Sad, Université de Novi Sad, 2010, 234 pp., p. 284-285.
- Lucie Hotte et Johanne Mélançon (dir.), *Introduction à la littérature francoontarienne*, Sudbury, Prise de parole, 2010, 277pp., p. 287-289.

**Ponti/Ponts n. 12**

- Sylvain Schryburt, *De l'acteur vedette au théâtre de festival. Histoire des pratiques scéniques montréalaises 1940-1980*, Montréal, Les Presses de l'Université de Montréal, ("Collection Socius"), 2011, 361 pp., p. 299-301.
- Ériq Forgues et Rodrigue Landry (dir.), "La langue française en Amérique : dynamiques spatiales et identitaires", *Francophonies d'Amérique*, n. 26, automne 2008, in *Ponti/Ponts*, n.12, p. 279-280.
- Marie-Christine Pioffet (dir.), "Nouvelle-France : fictions et rêves compensateurs", *Tangence*, n. 90, été 2009, p. 281-283.

**Brevi studi di letteratura tedesca e austriaca in italiano e in tedesco** consultabili sui siti web [www.viaggio-in-germania.de](http://www.viaggio-in-germania.de) e [www.viaggio-in-austria.it](http://www.viaggio-in-austria.it) (proposta di pubblicazione cartacea da parte di Edizioni Accademiche Italiane)

- Maura Felice, "Die Antigone von Bertolt Brecht: Gedicht, Theaterstück, Essay" all'indirizzo <http://www.viaggio-in-germania.de/brecht-antigone.html>
- Maura Felice, "Das Thema des Doppels. Terminologie und Begriffe in Max Webers *Wissenschaft als Beruf*" all'indirizzo <http://www.viaggio-in-germania.de/maxweber.html>
- Maura Felice, "Das weite Land: dramma d'azione o di reazione?" all'indirizzo <http://www.viaggio-in-austria.it/arthur-schnitzler-dasweiteland.html>

## Partecipazione ad altri seminari e convegni con comunicazione

**Studio sull'evoluzione di una leggenda franco-canadese al femminile:** "Une femme forte sur l'île de Canada: variations narratives et discursives. De Marguerite de Navarre à Jean Marcel", **Trento, Convegno AISC 2018**, "Adaptation(s) d'histoires et histoires d'adaptation(s) : médias, modalités sémiotiques, codes linguistiques".

**Studio sugli effetti tragicomici nel *Cymbalum mundi* (1537):** "Ridere della scienza. Ironia e effetti teatrali nei dialoghi", 23 aprile 2015, Graduate Conference: Humor in Shakespeare's Arcadia: Gender, Genre, and Wordplay in Early Modern Comedy **IASEMS – Firenze, British Institute of Florence**

**Studio su due poeti italo-canadesi:** Maura Felice, « Des villes aux mondes infinis chez Antonio D'Alfonso et Filippo Salvatore: aller et retour », in *(E)migrations, Transfers, Exiles : Crossbreedings and Dynamics of the City*, **Université Masaryk**, Brno, 16-19 aprile 2015, pubblicazione prevista nella rivista *Études romanes de Brno*.

**Studio su Giordano Bruno:** Maura Felice, « Interprètes et interprétations en dialogue dans *La Cena de le ceneri* de G. Bruno », Mulhouse, **Université de Haute Alsace** (22-23 maggio 2014, Giornate dottorali in scienze umane sul tema "Interprétation(s)").



**Studio sui dialoghi alchemici di Giovanni Bracesco:** Maura Felice, « Geber, Lulle et Paracelse dans les dialogues alchimiques du XVI<sup>e</sup> siècle », Clermont-Ferrand, (2014), **Université Blaise Pascal** (15-16 maggio 2014, convegno internazionale « La science en fiction »).

## Altri interventi

30 marzo 2015

Tavola rotonda: *Scienza e finzione* con la partecipazione di Andrea Battistini, Frédéric Tinguely, Giovanni Baffetti, **Università di Bologna**

23 marzo 2015

Intervento nell'ambito dell'iniziativa di divulgazione della cultura digitale

Conferenza divulgativa sul tema: "**Letteratura e digitale**". SanGiorgio2020, San Giorgio di Nogaro (UD)

20-22 novembre 2014

Giovani, cultura e istituzioni, corso di formAzione organizzato da Gabriella Valera Gruber. Relazione presentata: "Per un *Rinascimento* degli istituti di cultura. Il contributo delle Accademie nel 1500" Università di Trieste in collaborazione con "Centro Internazionale Studi e Documentazione" e "Poesia e Solidarietà".

16-23 luglio 2014

Presentazione degli studi di **analisi testuale e di traduttologia** su *Le città invisibili* di Italo Calvino (Torino, Einaudi, 1972-Paris, Seuil, 1974). Centro di traduzione di Seneffe (Belgio)

14 novembre 2013

Presentazione degli studi di letteratura, storia dell'arte e informatica: "La scienza nella letteratura artistica del Rinascimento"; "**Analisi delle occorrenze nella *Cena de le Ceneri* di Giordano Bruno con *Antconc***", **Università di Bologna**

4 novembre 2013

"La babele di Antonio D'Alfonso" nell'ambito del corso di letterature francofone della Prof.ssa Alessandra Ferraro, **Università di Udine**

22-24 luglio 2013

Presentazione dei lavori : "Les dialogues scientifiques de la Renaissance : genre, langue" ; "Les dialogues scientifiques de la Renaissance : une rupture épistémologique ?" **Centro di traduzione di Seneffe, (Belgio)**

## Titoli di tesi di laurea seguite come prima relatrice

- Mauro, B., Protagoniste silenziose di un discorso tra uomini: *Les Portraits des filles du siècle*, dialogue satyrique.
- Vaccari, M., Marguerite Bourgeoys e la Congrégation de Notre-Dame di Montréal.
- Zurini, F. L., Controversie dialogiche tra un europeo e un selvaggio della Nouvelle-France. Analisi testuale dei *Dialogues de Monsieur le Baron de Lahontan et d'un sauvage, dans l'Amérique* (1704).

## Corsi e progetti attestabili

2017

Corso di formazione "Competenze e valutazione metodologica", IC di Premariacco (UD)

2015

- Attestato - Corso di lingua friulana /Cors di Lenghe Furlane per dipendenti della Pubblica Amministrazione (L.482/1999) voto 100/100. **CIRF** - Centro Interdipartimentale di Ricerca sulla cultura e la lingua del Friuli
- Attestato - Corso di formazione generale sulla sicurezza sul lavoro (art. 37 del D.Lgs. 81/08 e l'Accordo Stato Regioni del 21/12/2011 e 25/07/2012). MIUR – Ufficio Scolastico Regionale per il Friuli Venezia Giulia – I.T.S. Alessandro Volta
- Meeting nazionale degli studenti sulla scuola digitale del futuro. Tablet school 5 (D.M. MIUR prot. A00DPIT 595del 15/07/2014) IT Zanon di Udine
- Seminario d'aggiornamento "La legislazione scolastica- La buona scuola. Facciamo crescere il Paese" (art. 64, comma 4, C.C.N.L. 29/11/2007). Liceo Percoto di Udine, ANIEF (Associazione professionale sindacale)

Gennaio 2009 – maggio 2009

Corso di aggiornamento sulle pari opportunità nei centri decisionali della politica "**Donne, Politiche e Istituzioni**" coordinato dalla Prof.ssa Silvana Serafin, Università degli Studi di Udine

2005-2007

- Corso pre-universitario giuridico-economico (24 ore) presso l'Università degli Studi del Molise
- Coordinatrice di un progetto di volontariato per giovani e adulti europei organizzato dall'Associazione Ulisse (Agosto 2005)

## Curriculum vitae Maura Felice

- Collaborazione per la realizzazione di una guida turistica sui borghi antichi molisani richiesta dalla Comunità Montana di Campobasso
- Corso di dizione italiana e di lettura espressiva (15 ore) organizzato dall'Associazione culturale Albatros tenuto dalla Prof.ssa Ida de Nucci
- Laboratorio di informazione e riflessione sulle tematiche contemporanee diretto dalla Prof.ssa Adriana Izzi presso il Liceo linguistico S. Pertini di Campobasso
- Partecipazione come capogruppo italiano al progetto di volontariato europeo "Holidays on stage. Performing national and international identity". Scambio internazionale sulla cultura, il teatro e le identità nazionali dei paesi europei, tenutosi a Roebel (Germania) – Youthpass. NiG e.V. Rostock (Germania), Land und Leute e.V. Roebel (Germania), Associazione Lunaria (Roma)
- Progetto di volontariato organizzato dalla Stadtjugendring Pforzheim a Pforzheim (Germania). Attività ludiche e didattiche con ragazzi tedeschi (Agosto – Settembre 2006)
- Corso estivo di lingua francese. Livello avanzato presso l'École France Langue di Parigi
- Corso estivo di lingua inglese presso la University of East London

### Attestati linguistici

- Certificate in Advanced English ESOL University of Cambridge (C1)
- First Certificate in English ESOL University of Cambridge (B2)
- Upper-intermediate Barking College University of East London
- Delf B2 Ambassade de France
- Advanced Plus École France Langue
- Zertifikat Deutsch Goethe Institut (B1)
- DELE B1 Instituto Cervantes
- Cors di Lenghe Furlane (L.482/1999)

### Madrelingua Italiana

### Altre lingue di studio: Francese, Inglese, Tedesco, Spagnolo

**Informatica** Windows Office; Internet; Social network

Patente di guida B

Caratteristiche personali Persona seria, responsabile e dinamica

Dichiaro ed autocertifico di essere in possesso di tutti i titoli presenti in questo CV. Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

Udine, 15/09/2019